

Комовская Елена Витальевна

ПРОБЛЕМЫ СИНОНИМИИ В СОЦИАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ "ИСТОРИИ ГОСУДАРСТВА РОССИЙСКОГО" Н. М. КАРАМЗИНА

В статье рассматривается социальная терминология "Истории государства Российского" Н. М. Карамзина на примерах терминов "наместник" и "посадник". Этимологический, словообразовательный и семантический анализ данных терминов выявляет специфику их становления и дальнейшего функционирования в исторической терминологии русского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2008/1-2/11.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2008. № 1 (1): в 2-х ч. Ч. II. С. 41-43. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2008/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список использованных источников

1. **Солженицын А. И.** В круге первом: Роман / А. И. Солженицын. - М.: Современник, 1991. - 732 с.
2. **Solschenizyn A.** Der erste Kreis der Hölle / A. Solschenizyn. - Frankfurt - am - Main: Fischer - Verlag GmbH., 1968. - 766 S.

Список использованных словарей

1. **Солженицын А. И.** Русский словарь языкового расширения / Сост. А. И. Солженицын. - М.: Русский путь, 2000. - 3-е изд. - 280 с.
2. **Стилистический энциклопедический словарь русского языка** / Под ред. М. Н. Кожинной. - М.: Флинта: Наука, 2006. - 2-е изд., испр. и доп. - 696 с.
3. **Duden.** Stilwörterbuch der deutschen Sprache. Die Verwendung der Wörter im Satz. // 7., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage von Günther Drosdowski. - Mannheim; Wien; Zürich; Dudenverl., 1988. - 864 S.

ПРОБЛЕМЫ СИНОНИМИИ В СОЦИАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ
«ИСТОРИИ ГОСУДАРСТВА РОССИЙСКОГО» Н. М. КАРАМЗИНА

Комовская Е. В.

Брянский государственный университет им. академика И. Г. Петровского

Статья рекомендована к публикации проф. Голованевским А. Л. и доц. Бурдиной Е. А.

В статье рассматривается социальная терминология «Истории государства Российского» Н. М. Карамзина на примерах терминов «наместник» и «посадник». Этимологический, словообразовательный и семантический анализ данных терминов выявляет специфику их становления и дальнейшего функционирования в исторической терминологии русского языка.

Прежде чем обратиться к анализу терминов, называющих социальные группы, нам представляется необходимым уточнить некоторые общие и специальные понятия терминоведения, которые будут использоваться в нашей работе. Изучение литературных источников, научных работ, которые содержат различные определения понятия «термин», свидетельствует о том, что этим вопросом занимаются в наше время многие науки. Среди них: лингвистика, логика, философия, семиотика, информатика и другие науки. Каждая из наук выделяет в термине те его стороны и свойства, которые необходимы для решения ее задач [Квитко, Лейчик, Кабанцев 1986: 13]. Мы будем рассматривать понятие «термин» с точки зрения лингвистики.

Из существующего множества определений наиболее важными, на наш взгляд, являются определения А. А. Реформатского, Д. С. Лотте, В. И. Татарина, подчеркивающие соотношенность термина с понятием, принадлежащим к какой-либо области знаний или деятельности.

Так, по словам Д. С. Лотте, «термин - это слово или подчинительное словосочетание, имеющее специальное значение, выражающее и формирующее профессиональное понятие и применяемое в процессе познания и освоения научных и профессионально-технических объектов и отношений между ними» [Лотте 1961: 5].

Исследователь терминологии В. И. Татарин, определяя термин, считает, что характеризовать его необходимо не с точки зрения общезыковой системы, а в границах терминоведения. Отсюда под термином он понимает «языковой знак (слово или словосочетание), соотношенный со специальным понятием, явлением или предметом» [Татарин 1996: 43].

Для термина характерны определённые дифференциальные признаки.

Каждый ученый по-своему определяет их основной перечень.

А. Бесекирска, например, отмечает четыре: 1) соотношенность с понятием специальной области знания; 2) наличие у терминологической единицы четкой дефиниции; 3) однозначность в пределах данной терминологии; 4) системность в рамках данной терминологии [Бесекирска 1997: 21].

И. Н. Волкова приводит более обширный перечень признаков терминов, включающий следующие: однозначность, мотивированность, системность, точность; лингвистическая правильность, понятийная ориентация; внедренность, языковая ориентация [Волкова 1984: 69-84].

В «Истории государства российского» социальные термины представлены разнообразными синонимичными отношениями. Синонимия особенно характерна для ранних этапов формирования терминологической системы, когда ещё не произошёл естественный и искусственный отбор лучшего термина и сосуществуют многие предположительные варианты терминологического наименования [Денисов 1969: 23].

Предположительно, исторически синонимия в терминологии формировались двумя основными способами:

1. Термин заменялся другим на основе временного фактора. Более древний вытеснялся менее древним.
2. Термин заменяется другим на основе географического фактора. В результате взаимодействия всех диалектных номинаций выбиралась одна, которая стала общепризнанной в официальной лексике [Кутина 1972: 24].

Обратимся к терминам, определяющим средний класс в «Истории государства Российского» Н. М. Карамзина, чтобы расширить понятие синонимии в исторической и социальной терминологии.

Термин «**посадник**», служащий для обозначения местного чина, назначаемого князем. Посадник - наместник князя. Впервые термин «посадник» упоминается в «Повести временных лет» (997 год). Начиная с XI века термин стал обозначать высшую государственную должность в Новгородской и Псковской республиках. Уничтожая самостоятельность Новгорода (1478), великий князь Московский Иван III Васильевич требовал, чтобы в нем не было ни посадника, ни веча.

В «Истории государства Российского» Карамзин указывает синоним к данному термину. «*Другие города и волости непосредственно зависели от Великого Князя: он управлял ими чрез своих Посадников, или Наместников*» [Карамзин 1990: 689]. С чем связана синонимия данных терминов? Рассмотрим термин «посадник» и «наместник» с точки зрения происхождения и объёма дефиниции.

Посадники, позднее наместники, правила как стольными, так и областными городами княжеств. Название этой должности произошло от слова, которым обозначалось назначение на нее: «*посадить*»; «князь посадил там-то своего мужа» - так летопись обыкновенно выражается о назначении *посадника* [Ключевский 1985: 125].

Существует лингвистическое обоснование происхождения данного термина. Он образовался суффиксальным способом от территориально-административной единицы русского государства «посад». Посадниками в русском государстве по преимуществу были воеводы, заслужившие себе военными походами «прокорм» - определённое место, с которого им разрешено собирать налоги.

Предположительно, термин «наместник» происходит так же, как и термин «посадник», от территориальной единицы «место», которая в древнерусском государстве обозначала «город». Термин «местник» как суффиксальное образование от «место» имеет собственное значение «обыватель» [Преображенский 1959 I: 618]. Приставка «на» имеет два возможных источника происхождения: а) с греческого *anos* «вверх,верху», б) готского *ana* «на, над, к» [Преображенский 1959 I: 624].

Исходя из этого, можно сделать предположение о возможных путях лингвистического происхождения синонима термина «посадник». «Местник» в значении обыватель и «на» с готского в значении «над» поморфемно определяют дефиницию термина как «над обывателями». «Местник» же в значении обыватель и «на» с греческого в значении «вверху, вверх» определяют дефиницию термина как «вверху обывателей».

Анализ словарных статей «Словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского приводит к следующим наблюдениям:

1. Слово «мѣсто» исторически имело несколько значений: а) мѣстилище (в контексте исторического произведения «О законе и благодати митрополита Иллариона»); б) должность, пост (в «Поучении Владимира Мономаха», в «Житии Феодосия» Нестора, в «Грамоте Смоленского князя Федора Ростиславича о суде про колокол 1284г.»); в) «мѣсто» - это поле, открытое пространство, площадь (данное значение встречается в «Повести временных лет»); г) городъ (в отрывке из Крыковского стихиря XI-XII вв.); д) земля, область, государство (в контексте «Жалованной грамоты 1384»); е) время (Ипатьевская летопись, Повесть временных лет) [Срезневский 1989 II 1: 245-246].

2. Ранним производным от мѣсто (в значении город) стало слово мѣстичь=мѣстычь=мьстичь (разные варианты по графическому и фонетическому оформлению, но равноправны по значению). Это яркий пример диалектной синонимии. Мѣстичь - это житель места, города (Ипатьевская летопись, Переяславская летопись) [Срезневский 1989 II 1: 244-245].

3. Производным от слова мѣстичь стало слово мѣстник (X-XII вв.). Слово имеет два значения: а) обыватель (в «Договоре Ольги 911г.»); б) то же что и намѣстник в первом значении (В собрании постановлений Ефремовской кормчей) [там же: 249-250].

4. С XII века у слова мѣстник появилось префиксальное производное намѣстникъ. Слово имеет два значения: а) приемник, наследник (Ефремовская кормчая); б) заместитель, представитель светской или церковной власти («Церковный устав Владимира», «грамматика Смоленского князя Федора Ростиславовича 1284г.») [там же: 301-303].

Кроме того, косвенным доказательством такого поморфемного толкования слова является то, что предлог «на» при существительном в В.п. по словарю И. И. Срезневского имеет 16 значений, в том числе - значение цели и назначения (Остромирово евангелие, Договор Ольги 911г.). В данном значении «на» синонимичен «для, къ», то есть «для места, к месту». Таким образом, наместник - это кто-то для места, или к месту.

В учебнике «Современный русский язык» под редакцией Тихонова у суффикса -ник- выделяется только предметное значение для существительных, однако, если провести исторический анализ слов с суффиксом -ник- типа: хлебник (тот, кто подавал хлеб князю за столом), стольник (тот, кто готовил блюда для стола князя), то получим, что данный суффикс указывал на должностное лицо или лицо вообще.

Выводы:

1. Синонимия терминов «посадник» и «наместник» возникла в результате временного фактора, так как термин «наместник» фиксируется в памятниках только с XII века и окончательно устанавливается только к XIV веку, а термин «посадник» уже с XI века употребляется во всех памятниках письменности, то есть временная разница между терминами почти век [Краткий исторический словарь 1990: 123].

2. Исторические причины послужили возникновению синонимии. После присоединения Новгорода и Пскова к Московскому государству должности посадников были ликвидированы, но князю по-прежнему необходимы помощники в судебных делах и сборах пошлин на различных территориях, удалённых от центра.

3. Сама административная единица «посад» вытесняется термином город, волость, а термин «посадник», служащий для обозначения высшего чина, который руководил данной административной единицей, вытесняется термином «наместник».

4. Есть предположение, что данный термин - это полонизм, так как в данный период активно идёт переориентация на русский национальный язык, который по значимости и функциям сближается с церковнославянским, а демократические основы русский язык берёт из украинского, который в свою очередь ориентирован на польский разговорный язык. Не исключено, что термин образован от польского «місто», то есть город и суффиксальных элементов, указывающих на начальника или главу города [Горшков 1965: 123].

5. Синонимия у слов «посадник» и «наместник» могла возникнуть в результате семантического поглощения менее поздней производящей основы «посад» более древней «место». Историческое слово место обозначало пространство «место, поле, площадь, селение» [Фасмер 1987 II: 324], а слово «посад» возникло от глагола «садить» и префикса «по» [Фасмер 1987 III: 456], то есть при поморфемном толковании данное слово обозначало действие князя, который назначал, «садил» кого-то на определённую территорию.

Список использованной литературы

1. Бесекирска А. А. Термин и его признаки. - М., 1997.
2. Волкова И. Н. Стандартизация научно-технической терминологии. - М., 1984.
3. Горшков. История русского литературного языка. - М., 1965.
4. Денисов А. М. Современные проблемы терминологии в науки и техники. - М., 1965.
5. Карамзин Н. М. История государства российского: В 12-ти т. - Тула, 1990.
6. Квитко И. С., Лейчик В. М., Кабанцев Г. Г. Терминологические проблемы редактирования. - Львов, 1986.
7. Ключевский В. О. Краткое пособие по Русской истории. - СПб., 1983.
8. Ключевский В. О. Лекции по русской истории. - М., 1985.
9. Краткий исторический словарь / Сост. Ключевский. - М., 1985.
10. Кутина Л. Л. Очерки по исторической лексикологии русского языка 18 века. - Л., 1972.
11. Лотте Д. С. Типы заимствования терминов. - М., 1961.
12. Малый академический словарь: В 4-х т. - М., 1985.
13. Словарь древнерусского языка: в 4-х т. / Под ред. И. И. Срезневского. - М., 1989.
14. Тихонов А. Н. Современный русский язык. - М., 2002.
15. Толковый словарь русского языка / Под ред. И. С. Ожегова. - М., 2001.
16. Школьный этимологический словарь русского языка / Под ред. Шанского Н. М., Бобровой Т. А. - М., 2001. - 400 с.
17. Этимологический словарь русского языка: В 3-х т. / Под ред. А. А. Преображенского. - М., 1959.
18. Этимологический словарь русского языка: В 4-х т. / Под ред. Макса Фасмера. - М., 1987.

К ВОПРОСУ О ЧАСТЕРЕЧНОМ СТАТУСЕ ФОРМ ТИПА «ЗАМУЖЕМ»

Копосов Д. Р.

Казанский государственный университет

Статья рекомендована к публикации к.ф.н., доц. Сорокиной Т. В. и к.ф.н. Бычковой Т. А.

Статья посвящена актуальным проблемам современного русского слово- и формообразования в их взаимодействии, развитию межкатегориальных и межчастеречных соотносённостей. На материале контекстного употребления форм «замуж» и «замужем» рассматривается вопрос о необходимости пересмотра некоторых общетеоретических положений дериватологии.

Поскольку данная работа предполагает обсуждение частеречного статуса исследуемых единиц и даже ставит его под сомнение, мы вынуждены использовать для обозначения обсуждаемого феномена условные «термины», такие как «выражение» или «дериват», имея в виду очевидную словообразовательную сложность рассматриваемой структуры и двусмысленность её грамматического (частеречного) определения. Это терминологическое неудобство будет естественным образом снято к концу работы в процессе производимого анализа.

Выражения «замуж» и «замужем» фиксируются не всеми существующими толковыми словарями русского языка. Так, в словаре В. И. Даля представлена следующая статья: «**Замужье** - замужество, ср. замужба ж. состоянье замужней; быт жены. Замужье также хороводная игра, порами. Не хвались замужеством (женитьбой) третьего дня, а хвались третьего года. Замужняя ж. женщина, находящаяся замужем, не холостая, Замужний быт. замужняя жизнь, быт и жизнь замужней. Замужняя пора, когда девица заневестилась, во всех годах. Идти или выдти замуж нареч. о женщ. обратиться, обвенчаться. Не бывав, девушке замуж хочется. Что в девках ни было, а теперь замужем. Дочку замуж выдать, не пирог испечь. Дело сделали, Маланью замужь выдали! Замужичиться, огрубеть, принять мужиковатые, грубые приемы, нравы, понятия» [Даль 1955: 605].

Отдельные статьи для форм / выражений «замуж», «замужем» в словаре отсутствуют, поскольку данные единицы фиксируются в базовой статье. Можно предположить, таким образом, что для В. И. Даля «замуж» - некий однокорневой дериват, скорее всего словообразовательный (ср. параллельное «замужняя») от исход-